

本书献给八岁到八十八岁的年轻人们

小蜗牛慢慢来

Historia de un caracol que descubrió la importancia de la lentitud



〔智〕 路易斯·塞普尔维达 著
Luis Sepúlveda

〔意〕 西莫娜·穆拉赞妮 绘
Simona Mulazzani

姚云青 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

塞普尔维达童话

小蜗牛慢慢来

Historia de un caracol que descubrió la importancia de la lentitud

〔智〕 路易斯·塞普尔维达 著

Luis Sepúlveda

〔意〕 西莫娜·穆拉赞妮 绘

Simona Mulazzani

姚云青 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记：图字 01-2016-9832 号

Historia de un caracol que descubrió la importancia de la lentitud

Text © Luis Sepúlveda, 2013

By arrangement with Literarische Agentur Martin

Inh. Nicole Witt e. K., Frankfurt, Germany

Illustrations © Simona Mulazzani, 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

小蜗牛慢慢来 / (智) 路易斯·塞普尔维达著；

(意) 西莫娜·穆拉赞妮绘；姚云青译。—北京：人民文学出版社，2017

(塞普尔维达童话)

ISBN 978-7-02-012657-6

I. ①小… II. ①路… ②西… ③姚… III. ①童话—智利—现代 IV. ①I784.83

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 072085 号

责任编辑 甘 慧 王雪纯

装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 28 千字

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/24

印 张 $4\frac{1}{3}$

版 次 2017 年 7 月北京第 1 版

印 次 2017 年 7 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012657-6

定 价 28.00 元

如有印装质量问题，请与本社图书销售中心调换。电话：010-65233595

关于这个故事

几年前，我和我的孙子丹尼尔去花园的时候，丹尼尔一直在专注地观察一只小蜗牛。突然，他把视线转到我身上，问了一个很难回答的问题：“蜗牛的动作为什么这么慢呢？”

我告诉他，目前我还没有找到答案。但我迟早

会回答这个问题的，不管要花多长的时间。

由于我向来信守诺言，于是之后就有了这个故事。我用它来回答当时的那个问题。

谨以此书献给我的孙子丹尼尔和加布里埃尔，
我的孙女卡米拉、奥罗拉和瓦伦蒂娜，以及花园里
那些慢慢行动的蜗牛们。

第一章

从前，在一片草地上——这片草地可能就在你我的家边——住着一群蜗牛。这些蜗牛深信，这里是世界上最好的地方。

他们当中还没有一只蜗牛曾经跨出过草地的边界，更别说远行到稀疏的小草完全消失、柏油公路

开始的地方了。既然这些蜗牛从不出远门，见识自然也就有限。他们不知道对于松鼠来说，山毛榉的树冠高处才是最好的居所，而对于蜜蜂来说，没有什么比得上草坪另一端尽头那一排排木制的蜂房带给他们的快乐。既然这些蜗牛不会去作这样那样的比较，他们也就不在乎其他动物的想法。反正，对他们来说，这块草地才是最适合居住的家园，这里雨水充沛，能灌溉出足够的蒲公英供他们享用。

当春天来临，地面开始感受到春日阳光和煦的暖意时，这群蜗牛就会从冬眠中醒来。他们稍稍舒展一下肌肉，抬起背上的蜗牛壳，好有足够的空间探出脑袋。接着，他们从头上伸出触角，触角的最



上方长着眼睛。他们会惊喜地发现，草地上已经覆满了小草和野花，最重要的是还有美味的蒲公英。

一些最年长的蜗牛把这片草坪称为“蒲公英王国”。他们在茂密的腊梅花丛中安家，这种植物每年冬天都会被霜冻覆盖，但第二年春天总会顽强地重新生长出来。他们躲在叶子下面度过漫长的时光，避开了鸟类虎视眈眈的威胁。

他们互相都称对方为“蜗牛”。这种称呼时常会造出混乱，再加上他们动作慢，事情就变得更麻烦了。比如说，有时候一只蜗牛想要和另一只蜗牛说话，他就会说：“蜗牛啊，我想告诉你一件事。”听了这话，所有的蜗牛都会齐刷刷地向他转过头

来。在他左边的蜗牛向右边转过头，在他右边的蜗牛向左边转过头，在他前面的蜗牛向后转过头，而在他后面的蜗牛朝他伸过脑袋，嘀咕道：“你是在叫我吗？”

每当发生这种事情，想找同伴说话的这只蜗牛就只能慢慢地爬来爬去，先挪到左边，再挪到右边，再挪到前面，最后到后面，同时一遍遍地对大家重复：“抱歉，我要找的不是你。”最后，他才终于走到他找的蜗牛面前，通常他会和对方讨论一些与他们的草地生活有关的事儿。

这些蜗牛知道自己行动迟缓、言行安静——非常非常迟缓、非常非常安静。他们也知道，正是这

种迟缓和低调保护了他们，使他们能够比那些行动迅速、吵吵嚷嚷的动物们生活得更加安全。为了不让大家对此产生质疑，他们宁可不去谈论这些，认命地做一只慢吞吞的、无声无息的蜗牛。

“松鼠叽叽喳喳，在树枝间敏捷地跳来跳去；朱顶雀和喜鹊高速飞翔，一个婉转啁啾，一个哇哇直嚷；猫和狗疾速飞奔，一个喵喵叫，一个汪汪喊。但是我们行动缓慢、无声无息。我们生来如此，没什么可比较的。”那些蜗牛长者常常这么说。

但在这群慢吞吞、静悄悄生活的蜗牛中，有一只小蜗牛对自己“为什么动作这样慢”产生了疑问。

第二章

这只对“蜗牛的行动为何这么迟缓”这件事情产生疑问的小蜗牛也没有属于自己的名字，而这一点令他很不满。他觉得自己没有名字这件事真是太不公平了，而每当其他蜗牛问他为什么想要有一个名字时，他会低声回答：

“因为腊梅就叫‘腊梅’，这样每当下雨时，我们就会说：‘咱们到腊梅花丛下去避雨吧。’同样，美味的蒲公英就叫‘蒲公英’，这样我们说‘去吃蒲公英’时，才不会把它和别的植物搞混，而吃起什么荨麻。”

但蜗牛长辈们对这只蜗牛的理论不感兴趣。他们嘀咕着说现在这样就很好，他们已经知道腊梅就叫腊梅，蒲公英就叫蒲公英，松鼠就叫松鼠，喜鹊就是喜鹊，而这片草地叫做蒲公英王国。他们觉得知道这么多已经足够了。他们已经是一群快乐的蜗牛，慢慢吞吞、无声无息，只需保持身体湿润，吃饱喝足，就能抵御那漫漫的寒冬。

有一天，这只想知道动作慢有什么好处的小蜗

牛听到了长辈们在谈论一只猫头鹰的事。他们说起草地尽头矗立着三株山毛榉，那只猫头鹰就住在其中最高、最古老的一棵山毛榉的枝叶之间。老蜗牛们说，这只猫头鹰十分博学，在满月的夜晚，他会吟诵一首关于许多树木的长诗，不管有没有听众。诗里面提到了胡桃树、栗树、橡树、栎树等。这些植物蜗牛们闻所未闻，也从来没有亲眼看见过。

小蜗牛决定去找这只猫头鹰，向他打听自己的行动为何这么缓慢。他慢慢地、慢慢地向着那棵最古老的山毛榉出发了。清晨，草坪上的露水折射出第一缕晨光时，小蜗牛离开了腊梅花丛的庇护，向着山毛榉的方向开始前进。当他到达目的地时，夜



色已经再次笼罩大地，万籁俱寂的深夜已经开始了。

“猫头鹰，我想问你一个问题。”小蜗牛努力向上空伸长脖子喊道。

“你是谁？你在哪里？”猫头鹰不禁好奇。

“我是一只蜗牛。我现在正站在树根这里呢。”
小蜗牛回答。

“你最好爬到我这儿的树枝上来；你的声音比一棵小草生长的声音还轻！上来吧。”

听到猫头鹰的邀请，小蜗牛又开始了新一轮缓慢的长征。

他朝着山毛榉的最高处努力攀登，借着从茂密的枝叶间洒下的微弱星光来给自己照明。他爬过一

只松鼠身边；对方正紧紧搂着怀里的小松鼠，睡得正香。他继续往上爬，小心地避开蜘蛛在树枝间搭建的精巧的蛛网。待他终于爬到猫头鹰栖身的树枝上时，他已经气喘吁吁，疲惫不堪了。此时新的一天又已经开始了，闪烁的阳光将大树的树干染上一片艳色。

“我来啦。”小蜗牛低声说。

“我知道。”猫头鹰说。

“你不睁开眼睛就能看到我吗？”小蜗牛问。

“我只在夜间睁开眼睛，观察正在发生的一切。白天我就闭上眼睛，回顾业已发生的往事。你有什么问题？”猫头鹰问。